

**TRADE AND INVESTMENT**

**Critical Minerals**

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and JAPAN**

Signed at Washington March 28, 2023

Entered into force March 28, 2023



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF  
AMERICA AND THE GOVERNMENT OF JAPAN ON STRENGTHENING  
CRITICAL MINERALS SUPPLY CHAINS**

The Government of the United States of America and the Government of Japan (collectively, "the Parties"):

*Recalling* the formation of the U.S. - Japan Partnership on Trade on November 17, 2021;

*Reaffirming* the Parties' commitment to cooperation in the Minerals Security Partnership established on June 14, 2022, including with respect to strengthening and diversifying critical minerals supply chains for the clean energy transition;

*Recognizing* the Memorandum of Cooperation on the U.S. - Japan Task Force on the Promotion of Human Rights and International Labor Standards in Supply Chains, done at Washington, D.C., on January 6, 2023;

*Recognizing* the importance of critical minerals to electric vehicle battery supply chains;

*Seeking* to ensure the free trade of such critical minerals;

*Seeking* to strengthen supply chains between the United States of America and Japan;

*Recognizing* that each Party has obligations to effectively enforce its environmental and labor laws, and to ensure that its environmental and labor laws and policies provide for, and encourage, high levels of environmental and labor protection;

*Underscoring* that environmentally sound and efficient recycling of critical minerals is indispensable to ensuring sustainable supply chains of critical minerals;

*Emphasizing* the value of sourcing critical minerals in a sustainable and equitable manner; and

*Noting* the common objective of further strengthening commercial ties between the United States of America and Japan,

In view of the *Trade Agreement between the United States of America and Japan*, done at Washington, D.C., on October 7, 2019,

**HAVE AGREED** as follows:

**Article 1: Objective of the Agreement**

The objective of this Agreement is to strengthen and diversify critical minerals supply chains and promote the adoption of electric vehicle battery technologies by formalizing the shared commitment of the Parties to facilitate trade, promote fair competition and market-oriented conditions for trade in critical minerals, ensure robust labor and environmental standards, and cooperate in efforts to ensure secure, sustainable, and equitable critical minerals supply chains.

## Article 2: Definitions

For purposes of this Agreement:

**critical minerals** means the minerals listed in the Annex to this Agreement, subject to amendments as the Parties may decide;

**critical minerals lifecycle** means the extraction of critical minerals, their processing, recycling, and end-of-life disposal;

**days** means calendar days, including weekends and holidays;

**environmental laws** means statutes and regulations of a Party, or any provision thereof, including any that implement the Party's obligations under a multilateral environmental agreement, the primary purpose of which is the protection of the environment, or the prevention of a danger to human life or health, through:

- (a) the prevention, abatement, or control of the release, discharge, or emission of pollutants or environmental contaminants;
- (b) the control of environmentally hazardous or toxic chemicals, substances, materials, or wastes, and the dissemination of information related thereto; or
- (c) the protection or conservation of wild flora or fauna,<sup>1</sup> including endangered species, their habitat, and specially protected natural areas,<sup>2</sup>

but does not include statutes and regulations, or any provision thereof, directly related to worker safety or health, nor any statutes and regulations, or any provision thereof, the primary purpose of which is managing the subsistence or aboriginal harvesting of natural resources;

**extraction** means the activities performed to extract minerals or natural resources from the ground, including by operating equipment to extract minerals or natural resources from mines and wells, or to extract minerals or natural resources from the waste or residue of prior extraction. Extraction concludes when activities are performed to convert raw mined or harvested products or raw well effluent to substances that can be readily transported or stored for direct use in processing critical minerals;

**GATT 1994** means the *General Agreement on Tariffs and Trade 1994*, set out in Annex 1A to the *Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization*, done at Marrakesh on April 15, 1994 ("WTO Agreement");

**labor rights** means:

- (a) rights as stated in the International Labor Organization *Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work*, as adopted in 1998 and amended in 2022, covering the following internationally recognized labor rights: freedom of association<sup>3</sup> and the effective recognition of the right to collective bargaining; the elimination of all forms of forced or compulsory labor; the effective abolition of child labor, a prohibition on the worst forms of child labor; the elimination of

<sup>1</sup> The Parties recognize that "protection or conservation" may include the protection or conservation of biological diversity.

<sup>2</sup> For purposes of this Agreement, the term "specially protected natural areas" means those areas as defined by the Party in its law.

<sup>3</sup> The Parties recognize the importance of the right to strike in the context of the right to freedom of association.

discrimination in respect of employment and occupation; and a safe and healthy working environment;

- (b) acceptable conditions of work with respect to minimum wages<sup>4</sup> and hours of work; and
- (c) the right to be free from discrimination or retaliation for participating in investigations or other proceedings related to the enforcement of labor laws or otherwise reporting in good faith to a competent authority facts concerning possible violations of labor laws<sup>5</sup>;

**labor laws** means statutes and regulations, or provisions of statutes and regulations, that are directly related to labor rights;

**processing** means the refining of substances or materials that have been extracted, including the treating, baking, and coating processes used to convert extracted substances and materials into materials that can be used for manufacturing and other purposes in critical minerals supply chains;

**recycling** means the series of activities during which recyclable materials containing critical minerals are transformed into specification-grade commodities and consumed in lieu of virgin materials to create materials that can be used for manufacturing and other purposes in critical minerals supply chains;

**statutes and regulations** means:

- (a) for Japan, a Law of the Diet, a Cabinet Order, or a Ministerial Ordinance and other Orders established pursuant to a Law of the Diet, that is enforceable by action of the central level of government; and
- (b) for the United States of America, an Act of Congress or regulation promulgated pursuant to an Act of Congress that is enforceable by action of the central level of government and includes the Constitution of the United States of America.

### **Article 3: Facilitating Trade in Critical Minerals**

1. Each Party affirms its obligation not to impose prohibitions or restrictions on imports of critical minerals from the territory of the other Party or on exports of critical minerals to the territory of the other Party other than duties, taxes, or other charges, in accordance with Article XI:1 of the GATT 1994.

2. Each Party shall maintain its current practice not to impose export duties on critical minerals exported to the territory of the other Party.

3. Each Party affirms its obligation to accord national treatment to the critical minerals of the other Party in accordance with Article III of the GATT 1994, including its interpretative notes.

---

<sup>4</sup> For greater certainty, a Party's labor laws regarding "acceptable conditions of work with respect to minimum wages" include requirements under that Party's labor laws to provide wage-related benefit payments to, or on behalf of, workers, such as those for profit-sharing, bonuses, retirement, and healthcare.

<sup>5</sup> For greater certainty, such treatment includes conduct that intimidate, threaten, restrain, coerce, blacklist, discharge, or discriminate against any person for their participation.

4. In order to promote fair competition and market-oriented conditions for trade in critical minerals, the Parties shall confer on potential effective and appropriate domestic measures to address non-market policies and practices of non-Parties affecting trade in critical minerals and on issues relating to global critical minerals supply chains, including extraction and processing capacity and trends, price differences between markets, domestic industry conditions, and trade flows. The Parties may share publicly available data with respect to trade in critical minerals, including from other markets.

5. The Parties shall confer on best practices regarding review of investments within their territories in the critical minerals sector by foreign entities for purposes of assisting a determination by the Party of the effect of such investments on its national security. When appropriate and consistent with their applicable regulatory frameworks, the Parties may notify each other of such investments.

6. In the event of a supply chain disruption, to the extent possible, the Parties shall confer to support each Party's efforts to address the disruption.

#### **Article 4: Facilitating Sustainable Supply Chains for Critical Minerals**

1. The Parties affirm their participation in the development of international standards and confirm their intention to continue their cooperation in ongoing work including on international standards for critical minerals labeling and recycling with a view to supporting sustainable supply chains.

2. Each Party confirms its intention to ensure that its environmental laws and policies provide for, and encourage, high levels of environmental protection with respect to critical minerals and confirms its intention to continue to improve its respective levels of environmental protection with respect to the critical minerals lifecycle and trade in critical minerals.

3. The Parties recognize the importance of traceability and transparency throughout critical minerals supply chains to ensure responsible sourcing of critical minerals.

4. Each Party confirms its intention to establish and maintain appropriate procedures for assessing the environmental impacts of proposed projects that involve critical minerals at any stage in the critical minerals lifecycle, that are subject to an action by that Party's central level of government and that may cause significant effects on the environment, with a view to avoiding, minimizing, or mitigating adverse effects.

5. The Parties recognize the important role that multilateral environmental agreements can play in protecting the environment, including related to environmental impacts from the critical minerals lifecycle. Each Party affirms its commitment to implement the multilateral environmental agreements to which it is a party.

6. The Parties also recognize the importance of taking into consideration relevant environmental best practices and international guidelines on environmental sustainability that are related to the critical minerals lifecycle, as appropriate, when developing national policies and procedures on critical minerals.

7. The Parties, recognizing that more resource efficient economies improve resource security and can reduce potential adverse climate and environmental impacts of certain materials, goods, and production processes, including those related to critical minerals, shall endeavor to take measures that promote more resource efficient and circular economy approaches to reduce the demand for, and environmental impact of, virgin material extraction and related processes, including by: extending product lifetimes, increasing the proportion of

materials and products that are reused and recycled, and reducing waste throughout the relevant supply chains.

8. Each Party confirms its intention to promote public awareness of its environmental laws and policies regarding critical minerals, including enforcement and compliance procedures, by ensuring that appropriate information is available to the public.

#### **Article 5: Building Equitable Supply Chains for Critical Minerals**

1. Each Party confirms its intention to adopt and maintain labor rights in its statutes and regulations, and practices thereunder.

2. Each Party confirms its intention not to waive or otherwise derogate from, or offer to waive or otherwise derogate from, their respective statutes and regulations related to a right stated in the International Labor Organization *Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work*, as adopted in 1998 and amended in 2022 if the waiver or derogation would be inconsistent with such right; or related to any labor right if the waiver or derogation would weaken or reduce adherence to any such right in a special trade or customs area, such as an export processing zone or foreign trade zone, in the Party's territory.

3. Each Party confirms its intention to effectively enforce its labor laws.

4. To the extent a Party provides social protection benefits under its law,<sup>6</sup> that Party shall endeavor to promote the awareness of such benefits and ensure eligible populations, as defined by its law, are able to effectively access these protections.

5. Each Party confirms its intention to investigate and address violence or threats of violence, including gender-based violence, against workers or workers' organizations that is related to exercising or attempting to exercise labor rights.

6. Each Party confirms its intention to ensure that migrant workers are protected under its labor laws, whether they are nationals or non-nationals under the Party's laws.

7. Each Party confirms its intention to maintain policies that it considers appropriate to protect workers against employment discrimination, including on the basis of sex (including with regard to sexual harassment), pregnancy, sexual orientation, gender identity, and caregiving responsibilities; provide job-protected leave for birth or adoption of a child and care of family members; and protect against wage discrimination.

8. Each Party confirms its intention to discourage, through initiatives it considers appropriate, the importation of goods produced in whole or in part by forced or compulsory labor, including forced or compulsory child labor. In this regard, each Party may consider opportunities to discourage the importation into its territory of goods containing critical minerals extracted or processed in whole or in part by forced or compulsory labor, including forced or compulsory child labor. To assist in the implementation of this paragraph, the Parties confirm their intention to cooperate in identifying and discouraging the importation and transshipment of such goods. The Parties recognize the importance of remediating situations of forced labor, and of seeking to ensure that victims of forced labor involved in the production of goods receive appropriate remediation.

---

<sup>6</sup> For greater certainty, "social protection benefits" include medical care benefits, sickness benefits, unemployment benefits, old age-related benefits, employment injury benefits, family benefits, parental benefits, invalidity benefits, and survivors' benefits.

9. The Parties recognize the importance of cooperation as a mechanism for effective implementation of this Article and to advance common goals regarding labor rights in critical minerals extraction and processing. Accordingly, the Parties shall:

- (a) coordinate engagement, information-sharing, and enforcement actions related to this Article, to the extent permissible under the laws of each Party;
- (b) identify opportunities to build their capacity, and that of other countries or regions whose producers supply their markets, to implement high labor standards, including those related to responsible business practices in the critical minerals lifecycle;
- (c) to the extent permissible under the laws of each Party, share information regarding, and promote remediation of, violations of labor rights at entities connected to critical minerals supply chains;
- (d) encourage approaches enabling producers in their respective jurisdictions to carry out risk-based labor rights due diligence, including in critical minerals supply chains;
- (e) promote employer neutrality in union organizing and operations; and
- (f) share information and research, as appropriate, to highlight best practices in combatting forced labor and promoting other labor rights, and measuring the impact of due diligence on those rights, including during the critical minerals lifecycle.

The Parties shall commence the activities provided for in this paragraph within one year of entry into force of this Agreement.

10. Each Party confirms its intention to establish or maintain, and consult with, a national labor consultative or advisory body or similar mechanism enabling members of its public, including representatives of labor and business organizations to provide views on matters regarding this Agreement.

#### **Article 6: Inclusive Trade Policy**

The Parties recognize the importance of consulting on trade policy related to critical minerals supply chains with a wide range of stakeholders.

#### **Article 7: Cooperation on Critical Minerals**

The Parties shall seek to cooperate bilaterally and in plurilateral fora, as appropriate, regarding efforts to ensure secure, sustainable, and equitable critical minerals supply chains. Both Parties recognize the importance of continued bilateral and plurilateral efforts to strengthen sustainable and equitable supply chains through common standards among allies and partners. In this respect, each Party shall endeavor to refrain from adopting or maintaining any measure that would nullify or impair the objective of this Agreement or otherwise impede the cooperation undertaken pursuant to this Article.

#### **Article 8: Security Exception**

Nothing in this Agreement shall be construed to:



- (a) require a Party to furnish or allow access to any information the disclosure of which it determines to be contrary to its essential security interests; or
- (b) preclude a Party from applying any measure that it considers necessary for the fulfilment of its obligations with respect to the maintenance or restoration of international peace or security or for the protection of its own essential security interests.

#### **Article 9: Implementation**

This Agreement shall be implemented by the Parties in accordance with, and to the extent permitted by, their laws and regulations in force, and within the available resources of each Party.

#### **Article 10: International Obligations and Domestic Legal Framework**

1. Nothing in this Agreement modifies any international obligation of either Party, including any obligation under the WTO Agreement.
2. Nothing in this Agreement shall be construed to affect the authorities of the relevant state institutions of the United States of America or Japan.

#### **Article 11: Consultations**

No later than 15 days after a request by either Party, the Parties shall enter into consultations regarding any matter that might affect the operation or interpretation of this Agreement, with a view to arriving at a mutually satisfactory resolution of the matter within 60 days of the request.

#### **Article 12: Review of the Agreement**

At least once within two years of the Agreement entering into force, and every two years thereafter, each Party shall review its respective capacities to extract and process critical minerals to decide whether it is appropriate to terminate or amend the Agreement, including the list of minerals in the Annex.

#### **Article 13: Amendments**

This Agreement may be amended by written agreement between the Parties.

#### **Article 14: Entry into Force**

This Agreement shall enter into force upon signature.

#### **Article 15: Termination**

Either Party may terminate this Agreement at any time by providing written notice of termination to the other Party. A Party that intends to terminate this Agreement shall provide

at least 90 days' written notice to the other Party. The termination shall take effect four months after the date on which a Party has provided that written notice to the other Party, or on such other date as the Parties may decide.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement in duplicate, in the English and Japanese languages, both texts being equally authentic.

DONE at Washington, D.C., this 28th day of March, 2023.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA

FOR THE GOVERNMENT OF  
JAPAN



富田 浩司

## ANNEX

The term “critical minerals” means any of the following:

- (a) **cobalt;**
- (b) **graphite;**
- (c) **lithium;**
- (d) **manganese; and**
- (e) **nickel.**

重要鉱物のサプライチェーンの強化に関するアメリカ合衆国政府と日本国政府との間の協定

アメリカ合衆国政府及び日本国政府（以下「両締約国政府」と総称する。）は、

二千二十一年十一月十七日に米日通商協力枠組みが形成されたことを想起し、

二千二十二年六月十四日に設立された鉱物安全保障パートナーシップにおける協力（クリーンエネルギーへの移行のための重要鉱物のサプライチェーンの強化及び多様化に関するものを含む。）に係る両締約国政府の約束を再確認し、

二千二十三年一月六日にワシントンで作成されたサプライチェーンにおける人権及び国際労働基準の促進に関する米日タスクフォースに係る協力覚書を認識し、

重要鉱物が電気自動車の蓄電池のサプライチェーンにとって重要であることを認識し、

このような重要鉱物の自由な貿易を確保することを希望し、

アメリカ合衆国と日本国との間のサプライチェーンを強化することを希望し、

各締約国政府が、自国の環境及び労働に関する法令を効果的に執行する義務を有し、並びに自国の環境及

び労働に関する法令及び政策が高い水準の環境及び労働の保護について定め、及び奨励することを確保する義務を有することを認識し、

重要鉱物の環境上適正かつ効率的な再生利用が重要鉱物の持続可能なサプライチェーンの確保に不可欠であることを強調し、

持続可能かつ衡平な方法により重要鉱物を調達することの価値を強調し、

アメリカ合衆国と日本国との間の商業上の関係を更に強化するとともに共通の目的に留意し、

二千十九年十月七日にワシントンで作成されたアメリカ合衆国と日本国との間の貿易協定を考慮して、次のとおり協定した。

#### 第一条 協定の目的

この協定は、貿易を円滑にし、重要鉱物の貿易のための公正な競争及び市場指向の条件を促進し、労働及び環境の確固とした基準を確保し、並びに安全で持続可能かつ衡平な重要鉱物のサプライチェーンを確保するための取組において協力することに係る両締約国政府の共通の約束を定めることにより、重要鉱物のサプライチェーンを強化し、及び多様化すること並びに電気自動車の蓄電池に係る技術の採用を促進することを

目的とする。

## 第二条 定義

この協定の適用上、

「重要鉱物」とは、この協定の附属書に掲げる鉱物をいい、両締約国政府が決定することができる改正の対象となる。

「重要鉱物のライフサイクル」とは、重要鉱物の採取、加工、再生利用及び廃棄処分をいう。

「日」とは、暦日をいい、週末及び休日を含む。

「環境法令」とは、各国の法律及び規則又は法律及び規則の規定（環境に関する多数国間協定に基づく当該国の義務を履行するものを含む。）であつて、次の事項を通じ、環境を保護し、又は人の生命若しくは健康に対する危険を防止することを主たる目的とするものをいう。

- (a) 環境汚染物質の流出、排出又は放出の防止、低減又は規制
- (b) 化学物質その他の物質又は廃棄物であつて、環境上有害な又は毒性を有するものの規制及び当該規制に関する情報の周知

(c) 野生動植物（絶滅のおそれのある種を含む。）、野生動植物の生息地及び特別に保護された自然の区域（注1）の保護又は保全（注2）

注1 この協定の適用上、「特別に保護された自然の区域」とは、締約国政府が自国の法令で定める特別に保護された自然の区域をいう。

注2 両締約国政府は、「保護又は保全」に生物の多様性の保護又は保全を含めることができることを認める。

ただし、労働者の安全又は健康に直接関係する法律及び規則又は法律及び規則の規定並びに自給のための又は先住民による天然資源の採捕の管理を主たる目的とする法律及び規則又は法律及び規則の規定を含まない。

「採取」とは、地表から鉱物若しくは天然資源を採取するために行われる活動（鉱山及び鉱泉から鉱物又は天然資源を採取するための機器を操作することによるものを含む。）又は事前の採取による廃棄物若しくは残留物から鉱物若しくは天然資源を採取するために行われる活動をいう。採掘され、若しくは収穫された未処理の産品又は鉱泉からの未処理の排水を重要鉱物の加工に直接使用するために容易に輸送し、又は貯蔵することができる物質に転換する活動が行われる場合には、採取は、終了するものとする。



「千九百九十四年のガット」とは、千九百九十四年四月十五日にマラケシュで作成された世界貿易機関を設立するマラケシュ協定（以下「世界貿易機関設立協定」という。）附属書一A千九百九十四年の関税及び貿易に関する一般協定をいう。

「労働者の権利」とは、次のものをいう。

- (a) 千九百九十八年に採択され、及び二千二十二年に改正された労働における基本的な原則及び権利に関する国際労働機関の宣言に述べられている権利であつて、次の国際的に認められた労働者の権利を対象とするもの

結社の自由（注）及び団体交渉権の実効的な承認

あらゆる形態の強制労働の撤廃

児童労働の実効的な廃止及び最悪の形態の児童労働の禁止

雇用及び職業に関する差別の撤廃

安全かつ健康的な労働環境

注 両締約国政府は、結社の自由の権利に関連して、同盟罷業をする権利の重要性を認識する。

(b) 最低賃金及び労働時間に関する受入れ可能な労働条件（注）

注 「最低賃金に関する受入れ可能な労働条件」に関する各国の労働法令には、労働者に対し、又は労働者に代わって、賃金に  
関連する給付（利益の分配、賞与、退職金及び保健のための給付等）を提供するための当該労働法令に基づく要件を含む。

(c) 労働法令の執行に関連する調査その他の手続に参加し、又は労働法令の違反の可能性に関する事実を  
権限のある当局に誠実に報告したことに對する差別又は報復（注）を受けない権利

注 このような扱いには、いかなる者に対しても、その参加について、威嚇し、脅迫し、拘束し、強制し、ブラックリストに載  
せ、解雇し、又は差別する行為を含む。

「労働法令」とは、それぞれの国の法律及び規則又は法律及び規則の規定であつて、労働者の権利に直接  
関係するものをいう。

「加工」とは、採取された物質又は素材を精製することをいい、採取された物質及び素材を重要鉱物のサ  
プライチェーンにおいて製造その他の目的に使用することができる素材に転換するために用いられる処理、  
焼成及び被覆の工程を含む。

「再生利用」とは、重要鉱物のサプライチェーンにおいて製造その他の目的に使用することができる素材

を創出するため、重要鉱物を含有する再生可能な素材を規格品に変換し、及び未使用の素材の代わりに消費する一連の活動をいう。

「法律及び規則」とは、次のものをいう。

(a) 日本国については、国会の法律、政令又は省令及び当該法律に基づいて定めるその他の命令であつて、中央政府の行為によつて執行することができるもの

(b) アメリカ合衆国については、連邦議会の法律又は当該法律に基づいて公布される規則であつて、中央政府の行為によつて執行することができるもの（アメリカ合衆国憲法を含む。）

### 第三条 重要鉱物の貿易の円滑化

1 各締約国政府は、千九百九十四年のガット第十一条1の規定に従い、重要鉱物の他方の国の領域からの輸入又は他方の国の領域への輸出について、関税、租税その他の課徴金以外の禁止又は制限を課さない義務を確認する。

2 各締約国政府は、他方の国の領域に輸出される重要鉱物に対して輸出税を賦課しないという現在の慣行を維持する。

3 各締約国政府は、千九百九十四年のガット第三条の規定（その解釈に係る注釈を含む。）の例により他方の国の重要鉱物に対して内国民待遇を与える義務を確認する。

4 両締約国政府は、重要鉱物の貿易のための公正な競争及び市場指向の条件を促進するため、重要鉱物の貿易に影響を及ぼす他の国又は地域の市場によらない政策及び慣行に対処するための潜在的に効果的かつ適当な国内措置並びに世界的な重要鉱物のサプライチェーンに関連する問題（採取及び加工の能力及び動向、市場間の価格差、国内産業の状況並びに貿易の流れを含む。）について協議する。両締約国政府は、重要鉱物（他の市場からのものを含む。）の貿易に関し、公に入手可能なデータを共有することができる。

5 両締約国政府は、重要鉱物の分野における自国の領域内の外国の事業者による投資が自国の安全保障に及ぼす影響を自国が決定することを支援するため、当該投資の審査に関する最良の慣行について協議する。両締約国政府は、適当であり、かつ、自国の適用可能な規制の枠組みに適合する場合には、当該投資について相互に通報することができる。

6 両締約国政府は、サプライチェーンの混乱が生ずる場合には、可能な限り、各締約国政府による当該混

乱に対処する取組を支援するために協議する。

第四条 重要鉱物のための持続可能なサプライチェーンの円滑化

1 両締約国政府は、持続可能なサプライチェーンを支援するため、国際的な基準の作成への参加を確認し、及び現に行われている作業（重要鉱物の表示及び再生利用のための国際的な基準に関する作業を含む。）における協力を継続する意図を確認する。

2 各締約国政府は、自国の環境法令及び環境に係る政策が重要鉱物に関する高い水準の環境保護について定め、及び奨励することを確保する意図を確認し、並びに重要鉱物のライフサイクル及び重要鉱物の貿易に関する環境保護についての自国の水準を引き続き向上させる意図を確認する。

3 両締約国政府は、重要鉱物の責任ある調達を確保するため、重要鉱物のサプライチェーンを通じたトレーサビリティ及び透明性の重要性を認識する。

4 各締約国政府は、悪影響を回避し、最小にし、又は緩和することを目的として、事業計画案であって、重要鉱物のライフサイクルのいずれかの段階において重要鉱物を含むもの、自国の中央政府による行為の対象となるもの及び環境への著しい影響をもたらし得るものの環境に及ぼす影響を評価するための適当な

手続を定め、及び維持する意図を確認する。

5 両締約国政府は、環境の保護（重要鉱物のライフサイクルの環境に及ぼす影響に関連するものを含む。）に当たって環境に関する多数国間協定が果たし得る重要な役割を認識する。各締約国政府は、自国が締結している環境に関する多数国間協定を実施することについての自国の約束を確認する。

6 両締約国政府は、また、重要鉱物に関する国内の政策及び手続を作成する場合において、適当なときは、環境についての関連する最良の慣行及び環境の持続可能性に関する国際的な指針であつて、重要鉱物のライフサイクルに関連するものを考慮することの重要性を認識する。

7 両締約国政府は、資源効率の一層高い経済が、資源の安全保障を向上させ、並びに特定の素材、物品及び生産過程（重要鉱物に関連するものを含む。）が気候及び環境に及ぼす潜在的な悪影響を減少させ得ることを認識して、未使用の原料の採取及び関連する工程に係る要求及び環境に及ぼす影響を減少させるため、資源効率の一層高い循環経済の取組を促進する措置をとるよう努める。この措置には、製品寿命の延長、再利用及び再生利用がされた素材及び製品の割合の増加並びに関連するサプライチェーンを通じた廃棄物の削減によるものを含む。

8 各締約国政府は、適当な情報を公に入手可能なものとすることを確保することにより、重要鉱物に関する自国の環境法令及び環境に係る政策（執行及び遵守の手續を含む。）についての啓発を促進する意図を確認する。

#### 第五条 重要鉱物の衡平なサプライチェーンの構築

1 各締約国政府は、自国の法律及び規則並びに当該法律及び規則に基づく慣行において、労働者の権利を採用し、及び維持する意図を確認する。

2 各締約国政府は、次の自国の法律及び規則について免除その他の逸脱措置をとり、又はとる旨提案する意図を有しないことを確認する。

千九百九十八年に採択され、及び二千二十二年に改正された労働における基本的な原則及び権利に関する国際労働機関の宣言に述べられている権利に関連する自国の法律及び規則（その免除その他の逸脱措置が当該権利と両立しないこととなる場合に限る。）

労働者の権利に関連する自国の法律及び規則（その免除その他の逸脱措置が自国の領域内の特別貿易地域又は特別関税地域（輸出加工地区、外国貿易地区等）における労働者の権利の遵守を弱め、又は低

下させることとなる場合に限る。)

- 3 各締約国政府は、自国の労働法令を効果的に執行する意図を確認する。
- 4 締約国政府は、自国の法令に基づいて社会的な保護の給付(注)を提供する範囲において、当該給付に係る啓発を促進し、及び当該法令で定める資格を有する住民が当該保護を実際に利用可能なものとすることを確保するよう努める。

注 「社会的な保護の給付」には、医療給付、疾病給付、失業給付、老齢給付、業務災害給付、家族給付、親給付、障害給付及び遺族給付を含む。

- 5 各締約国政府は、労働者の権利の行使又はその企図に関連する労働者又は労働者団体に対する暴力又は暴力による威嚇(性別に基づくものを含む。)について調査し、及び対処する意図を確認する。
- 6 各締約国政府は、自国の法令に基づく国民であるか否かを問わず、自国の労働法令に基づいて移民労働者が保護されることを確保する意図を確認する。
- 7 各締約国政府は、雇用の差別(性別、妊娠、性的指向、性自認及び介護の責任に基づくもの(セクシュアル・ハラスメント)に関するものを含む。)を含む。)から労働者を保護し、出産又は養子縁組及び家族



の介護のための雇用が保護された休暇を与え、並びに賃金に関する差別から労働者を保護するため、適当と認める政策を維持する意図を確認する。

8 各締約国政府は、各締約国政府が適当と認める自発的活動を通じ、全部又は一部が強制労働（児童の強制労働を含む。）によって生産された物品を輸入しないよう奨励する意図を確認する。この点に関し、各締約国政府は、全部又は一部が強制労働（児童の強制労働を含む。）によって採取され、又は加工された重要鉱物を含有する物品を自国の領域に輸入しないよう奨励する機会を検討することができる。両締約国政府は、この8の規定の実施を支援するため、当該物品の輸入及び積替えの特定及び防止に当たって協力する意図を確認する。両締約国政府は、強制労働の状況を改善すること及び物品の生産に関与した強制労働の被害者が適切な救済を受けることを確保するよう努めることの重要性を認識する。

9 両締約国政府は、この条の規定を効果的に実施し、並びに重要鉱物の採取及び加工における労働者の権利に関する共通の目標を推進するための仕組みとしての協力の重要性を認識する。このため、両締約国政府は、次の活動を行う。

(a) 各国の法令により認められる範囲において、この条の規定に関連する関与、情報共有及び執行措置に

ついて調整すること。

(b) 高い労働基準（重要鉱物のライフサイクルにおける責任ある企業慣行に関連するものを含む。）を実施する自国の能力及び自国の市場に供給する生産者を有する他の国又は地域の能力を構築する機会を特定すること。

(c) 各国の法令により認められる範囲において、重要鉱物のサプライチェーンに関連する事業体における労働者の権利の侵害について、関連する情報を共有し、及び改善を促進すること。

(d) 自国における生産者が労働者の権利についてリスクに応じたデュー・ディリジェンスを実施することを可能にする措置（重要鉱物のサプライチェーンにおけるものを含む。）を奨励すること。

(e) 組合の組織化及び運営における使用者の中立性を促進すること。

(f) 強制労働との闘い、他の労働者の権利の促進及び労働者の権利に関するデュー・ディリジェンスの影響の測定（重要鉱物のライフサイクルにおけるものを含む。）に当たり、最良の慣行に焦点を当てるため、適当な場合には、情報及び研究について共有すること。

両締約国政府は、この協定の効力発生の時から一年以内に、この9に定める活動を開始する。

10 各締約国政府は、自国の公衆（労働者団体の代表者及び事業者団体の代表者を含む。）がこの協定に関連する事項について意見を述べることを可能にする労働に関する国内の協議機関若しくは諮問機関又は類似の仕組みを設け、又は維持し、及びこれらの機関又は仕組みと協議する意図を確認する。

#### 第六条 包摂的な貿易政策

両締約国政府は、重要鉱物のサプライチェーンに関連する貿易政策について幅広い利害関係者と協議することの重要性を認識する。

#### 第七条 重要鉱物に関する協力

両締約国政府は、安全で持続可能かつ衡平な重要鉱物のサプライチェーンを確保するための取組に関し、適当な場合には、二国間及び複数国間の場において協力するよう努める。両締約国政府は、同盟国及び協力国の中で、共通の基準を通じて持続可能かつ衡平なサプライチェーンを強化するため、二国間及び複数国間の取組を引き続き行うことの重要性を認識する。この点に関し、各締約国政府は、この協定の目的を無効にし、若しくは侵害し、又はこの条の規定に従って行われる協力を阻害するいかなる措置も採用し、又は維持することを差し控えるよう努める。

第八条 安全保障のための例外

この協定のいかなる規定も、次のいずれかのことを定めるものと解してはならない。

(a) 締約国政府に対し、その開示が自国の安全保障上の重大な利益に反すると当該締約国政府が決定する情報の提供又はそのような情報へのアクセスを要求すること。

(b) 締約国政府が国際の平和若しくは安全の維持若しくは回復に関する自国の義務の履行又は自国の安全保障上の重大な利益の保護のために必要であると認める措置を適用することを妨げること。

第九条 実施

この協定は、それぞれの国において効力を有する法令に従い、及び当該法令が許容する限度において、各締約国政府の利用可能な資源の範囲内で、両締約国政府により実施される。

第十条 国際的な義務及び国内の法的枠組み

1 この協定のいかなる規定も、それぞれの国の国際的な義務（世界貿易機関設立協定に基づくものを含む。）を修正するものではない。

2 この協定のいかなる規定も、アメリカ合衆国又は日本国の関連する国家機関の権限に影響を与えるもの

と解してはならない。

#### 第十一条 協議

両締約国政府は、いずれかの締約国政府の要請の後十五日以内に、この協定の運用又は解釈に影響を及ぼす可能性のある問題について、当該要請の時から六十日以内に相互に満足すべき解決に達するために協議を行う。

#### 第十二条 協定の見直し

各締約国政府は、この協定（附属書に掲げる鉱物の表を含む。）を終了させ、又は改正することが適当であるかどうかについて決定するため、この協定の効力発生の時から二年以内に少なくとも一回、その後は二年ごとに、重要鉱物を採取し、及び加工する自国の能力について見直しを行う。

#### 第十三条 改正

この協定は、両締約国政府間の書面による合意によって改正することができる。

#### 第十四条 効力発生

この協定は、署名により効力を生ずる。

第十五条 終了

いずれの一方の締約国政府も、他方の締約国政府に対し書面による終了の通告を行うことにより、いつでもこの協定を終了させることができる。この協定を終了させる意図を有する一方の締約国政府は、他方の締約国政府に対して少なくとも九十日前までに書面による通告を行う。その終了は、一方の締約国政府が他方の締約国政府に対して書面による通告を行った日の後四箇月で、又は両締約国政府が決定する他の日に効力を生ずる。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けて、英語及び日本語をひとしく正文とする本書二通によりこの協定に署名した。

二千二十三年三月二十八日にワシントンで作成した。

アメリカ合衆国政府のために

日本国政府のために

A handwritten signature in black ink, consisting of several fluid, overlapping strokes. The signature is positioned to the right of the printed name.

富田 浩司

附属書

「重要鉱物」とは、次の鉱物をいう。

- (a) コバルト
- (b) グラファイト
- (c) リチウム
- (d) マンガン
- (e) ニッケル